CURRICULUM VITÆ

Nom : **Falaschi Levy**
Prénom : **Isabella, Ofelia**
Adresse : 61, rue du Cherche-Midi, 75006 Paris
ifalaschi@aliceadsl.fr

STATUT ACTUEL

— Depuis le 01/09/2005 : **Maître de Conférences** en "Langue et Littérature Classiques Chinoises", auprès de l'Université "Charles de Gaulle", Lille 3, UFR de Langues Romanes, Slaves et Orientales, Section de Chinois.

— Enseignements :

- Littérature classique chinoise (L2, L3)
- Langue classique chinoise (L3)
- Pensée chinoise (L2)
- Écriture chinoise (L1)
- Regards sur l'Extrême-Orient (pour non-sinisants).

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

— De 2002 à 2005 : "Ricercatrice" (Maître de Conférences) en "Philologie chinoise", auprès de l'Université de Turin (Italie), Faculté de Langues et de Littératures Étrangères, Département d'Études Orientales.

— 2001-2002 : Poste de "Professeur sous contrat" en "Philologie Chinoise" auprès du Département d'Études Orientales, Université de Turin.

— 1997-2002 : Poste de "Professeur sous contrat" en "Littérature chinoise classique et moderne" et "Langue et Linguistique Chinoises" auprès de l' "École Supérieure de Langues Modernes pour Interprètes et Traducteurs" (SSLMIT) de l'Université de Trieste.

FORMATION

— Décembre 2002 : **Doctorat** en "Langues, Littératures et Sociétés" (Doctorat d'études de 3ème cycle) soutenu à l' "Institut National des Langues et Civilisations Orientales" (Inalco), Paris.

- Titre de la thèse : "*Beiju*" 悲劇: *la question de la "tragédie" chinoise dans le théâtre des Yuan (1279-1368)* (551 p.).
- Directeur de thèse : M. Jacques Pimpaneau, Professeur Émérite à l'Inalco.
- Composition du jury: Mme Catherine Despeux, Professeur à l'Inalco, Président ; Mme Valérie Lavoix, Maître de Conférences à l'Inalco ; M. Jean-Marie Pradier, Professeur à l'Université Paris VIII ; M. Paolo Santangelo, Professeur à l' "Istituto Universitario Orientale" de Naples.
- Mention: *Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité.*

— Juin 1996 : **DEA** en Littérature Chinoise Classique obtenu auprès de l'Inalco, Paris.

- Titre du mémoire de DEA : *"Le mal d'amour de Qiannü ou l'âme qui se sépara de son corps" – Présentation et traduction d'une pièce du théâtre des Yuan (1279-1368)* (120 p.).
- Directeur de recherche : Prof. Jacques Pimpaneau.
- Mention : *Très bien.*

— Juin 1994 : **Maîtrise** (Laurea) en Langue et Littérature Chinoise obtenue auprès de l'Université "Ca' Foscari" de Venise, Faculté de Langues et de Littératures Étrangères, Département de Chinois. Mention: *Très Bien* (110/110 *cum laude*)

PUBLICATIONS PRINCIPALES

Ouvrages/Traductions scientifiques

— 2015: *Trois pièces du théâtre des Yuan*, Paris, Les Belles Lettres, (320 p.).

— 2002 : "*Le mal d'amour de Qiannü* ou *L'âme qui se sépara de son corps*" *Comédie en prose et en vers composée par Zheng Guangzu (1265?-1330?)*, Trieste, Università degli Studi, (209 p.).

Traductions

— 2015: "Cai Yan: Dix-huit stances pour chalumeau barbare", dans Vincent Durand-Dastès et Valérie Lavoix (éds.), *Une robe en papier pour Xue Tao. Choix de textes inédits de littérature chinoise*, Paris, Espaces & Signes, p. 147-157.

Dictionnaires

— (à paraître) Rédaction de 13 fiches destinées à l'ouvrage *Guida alla letteratura cinese*, éd. par Marco Ceresa, Torino, Einaudi, en préparation.

— (à paraître) Rédaction de 6 fiches destinées à l'ouvrage *Dictionnaire biographique du Haut Moyen Âge Chinois*, éd. par Damien Chaussende.

Articles, Actes de colloque

— (à paraître) "China and *Chinoiserie* on the Italian Stage (1706-1715)", dans Vanessa Alayrac-Fielding (éd.), *Artistic Exchanges as Cultural Trasnfers Between China and Europe in the 17th and 18th Centuries*, Oxford University Press.

— 2014: "Tang Xianzu, *Mudan ting* and *Qing*", dans Paolo Santangelo et Tan Tianyuan (éds.), *Passion, Romance and Qing, The World of Emotions and States of Mind in* Peony Pavilion, Leiden, Brill, p. 1-40.

— 2014: "Effetti comici in scene tragiche nel teatro Yuan", dans Magda Abbiati et Federico Greselin (éds.), *Il liuto e i libri: Studi in onore di Mario Sabattini*, Venezia: Ca' Foscarina, p. 319-330.

— 2012: "Da cannibale a *junzi* : un caso di redenzione confuciana nel dramma Yuan *Zhao Li offre les sur carni*", dans F. Congiu, B. Onnis & C. Pinna (éds.), *Cina. La centralità ritrovata*, Actes du XIIe colloque de l'AISC (Association Italienne d'Études Chinoises, 2009), Cagliari : Aipsa Edizioni, 2012, p. 397-412.

— 2010: "Shanghai sur un air d'opéra : le *huju*", dans Nicolas Idier (éd.), *Shanghai. Histoire, Promenades, Anthologie & Dictionnaire*, Paris : Robert Laffont/coll. "Bouquin", p. 661-688.

— 2009 : "François Cheng e la tradizione letteraria cinese", dans Michele Baraldi (éd.), *Nel respiro del vuoto mediano*, Genova : Sangiorgio Editrice, p. 151-157.

— 2008 : "Une représentation théâtrale d'époque Yuan dans la peinture murale du 'Temple du Dieu de l'Eau', Hongdong, Shanxi", dans Alessandro Monti (éd.), *Essays in Honour of Fabrizio Pennacchietti*, Alessandria : Edizioni dell'Orso, p. 157-180.

— 2007 : "Riflessioni sulla questione del tragico nel corpus teatrale della Yuan (1279-1368)", dans Annamaria Palermo (éd.), *La Cina e l'altro,* Napoli : Università degli Studi, p. 45-64.

— 2005 : "Voltaire e *L'Orphelin de la Chine* : un'invenzione europea di un dramma di epoca Yuan", dans Maurizio Scarpari et Tiziana Lippiello (éds.), *Cher Maître... Scritti in onore di Lionello Lanciotti per l'ottantesimo compleanno*, Venezia : Ca' Foscarina, p. 491-503.

— 2002 : "Il senso del dolore nel teatro della dinastia Yuan (1279-1368)", dans Clara Bulfoni (éd.), *Tradizione e innovazione nella civiltà cinese*, Milano : Franco Angeli Editore, p. 153-170.

COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES

— Octobre 2016 : *Chine et chinoiserie sur la scène italienne (1706-1715)*, Colloque International "Les échanges artistiques comme vecteurs culturels entre la Chine et l'Euope aux XVIIe et XVIIIe siècles", Université de Lille et Palais des Beaux Arts de Lille.

— Novembre 2015 : *Traduire la littérature chinoise classique aujourd'hui : problèmes et défis*, Journée d'Études "Le travail de traduction et les Universitaires", Université de Lille 3.

— Septembre 2012 : Conférence *La calligrafia cinese come pratica artistica ed esercizio spirituale,* dans le cadre de l'European Summer School of Classics *Il dialogo e la contesa fra le arti*, Université de Trieste (I), sur l'invitation du prof. Marco Fernandelli.

— Septembre 2012 : Co-organisation du XIXe Colloque International de l'EACS (European Association of Chinese Studies), Université de Paris 7, et communication intitulée : *The Borderland on the Stage : an Area of Ambivalence in "Autumn in the Han Palace".*

— Mars 2011: *L'homme civilisé dans le territoire de la sauvagerie : un cas de conversion aux vertus confucéennes dans la pièce des Yuan "Zhao Li offre sa chair",* Journée d'Étude "Territoire et Mémoires : Chine, Inde, Taiwan", Université de Lille 3.

— Juillet 2010 : *Comic Effects in Tragic Scenes in Some Plays of the Yuan Theater,* XVIIIe Colloque de l'EACS (European Association of Chinese Studies), Riga.

— Avril 2010 : *De "L'Orphelin des Zhao" à "L'Orphelin de la Chine" : une transposition voltairienne d'un drame chinois d'époque Yuan"*, Journée d'Étude "Passages et migrations dans le monde chinois", Université de Lille 3.

— Septembre 2009 : *La Calligrafia Cinese*, Conférence tenue à l'occasion de l'inauguration de l'exposition des calligraphies de François Cheng, Museo del Sigillo, La Spezia, sur l'invitation de Mme Maria Grazia del Santo.

— Septembre 2008 : *Le prime* chinoiseries *sulle scene italiane (1706-1715),* Colloque national "La *chinoiserie* in Italia e in Europa", Université de Turin, sur l'invitation de Mme Stefania Stafutti.

— Aôut 2008 : *From Cannibalism to Virtue : a Case of Confucian Redemption in the Yuan Play "Zhao Li offers his flesh*", XVIIe Colloque International de l' "European Association on Chinese Studies" (EASC), Lund (SW).

— Septembre 2006 : *Tragedy Without Fault ? The Question of "Tragedy" in the Theatre of Yuan Dynasty,* XVIe Colloque International de l' EASC, Ljubliana (SLO).

— *Août 2004 : An Archaeological and Artistic Study on Yuan Theatre (1279-1368),* XVe Colloque International de l'EASC, Heidelberg.

— Octobre 2003 : *Riflessioni sulla questione del tragico nel teatro di epoca Yuan (1279-1368)* IXe Colloque National de l' "Associazione Italiana di Studi Cinesi" (AISC) *La Cina e l'altro*. Capri, Université de Naples.

— Juillet 2003 : "*Beiju": La référence à la tragédie occidentale dans le théâtre chinois,* Séminaire International *La recherche en ethnoscénologie,* sur l'invitation du prof. Jean-Marie Pradier, Paris, Université Paris VIII.

— Mai 2001 : *Una rappresentazione teatrale di epoca Yuan attraverso il dipinto murale del tempio Guangsheng, Hongdong (Shanxi),* Colloque International *L'opera tibetana: un teatro vivente*, Venise, Fondazione Cini.

— Avril 2001 : *Voltaire e* L'Orphelin de la Chine*: un'invenzione europea di un dramma di epoca Yuan,* VIII Colloque National de l'AISC *L'invenzione della Cina*. Lecce, Università degli Studi.

— Septembre 1999 : *Il senso del dolore nel teatro della dinastia Yuan (1279-1368),* VII Colloque National AISC *Tradizione e innovazione nella civiltà cinese*. Milano, Università degli Studi.